



# 1st Newsletter

★ Dear all,

This is the 1st newsletter of the Douzelage young people's section about Granville's 134th Carnival project.

Here you will find all details concerning this project.

You will also find information concerning registering and the visit itself.

This project is *put forward* by the youth committee of Granville European Partner. We are a group of young persons aged between 18 and 26 years and active members of the Granville Douzelage committee.

It concerns young persons aged between about 18 and 25 years from the Douzelage member towns. The purpose of the project is to gather together and to cement links between young people from the Douzelage member towns in the context of a major tradition in the town of Granville, the Carnival.

Every young person will stay with a host family. A financial contribution from every young person will cover the expenses of this stay. Requests for subsidies will be made concerning this project and this should later allow the refunding of this contribution and the travel expenses.

In the first file you will find the presentation of the project. Please read it carefully and then send us your questions and comments. In the second file there are the forms for the participants to fill in.

The financial contribution is 50 € per person. This will be used to pay for the ready-to-wear costumes and food.

Concerning travelling to Granville, there is a train service to the town. Do not hesitate to contact us for more information on the possibilities of meeting you and giving you lifts.

All participants must register for the visit by completing and returning the registration forms.

To confirm your registration, or for any further information, please send an email to the address below.

Angélique Pojaghi

Mail : [antares86@hotmail.fr](mailto:antares86@hotmail.fr)

Mobile : 0033 681 298 660

Home : 0033 950 147 986

Address : 1 bis Rue de la Corderie, F-50400 Granville, FRANCE

All the young people in GPE hope to hear from you soon and are looking forward to seeing you in Granville.

See you soon !

European best regards.





COMITE JEUNES

GRANVILLE PARTENAIRE EUROPEEN

PROJET CARNAVAL

DOUZELAGE YOUNG PEOPLE'S VISIT

TO THE CARNAVAL IN GRANVILLE



# SUMMARY

- Presentation of the project
- Benefits
- Intended participants
- Time table
- Estimated budget

# **PRESENTATION OF THE PROJECT**

The celebration of Carnival is a long-established tradition in our town.

The first “organized” carnival in Granville, the direct ancestor of today’s Carnival, dates back to 1875. The official parade consisted of a procession with bands, floats and people in fancy dress. Of course, this was not Granville’s first carnival, whose origin goes back if not to the mists of time, at least to the period when Granville was founded.

The Carnival took place in Granville as well as in all the nearby towns and villages. The difference was that in Granville these celebrations coincided with the departure for the fishing grounds of Newfoundland. The last, unbounded pleasure-seeking of the fishermen before they left for their months-long trip gave the local carnival such vigour and enthusiasm that it came to surpass all the others.

Formerly, the carnival was thus connected with the sailors’ departure for Newfoundland and it was this deep-sea fishing which made Granville France’s leading port at the beginning of the XXth century. Granville’s carnival is the oldest and most important one in the whole of the West of France.

The carnival in Granville has always lasted several days and combined entertainment and spectacle, parades and intrigues. It has managed to conserve its original character, that of satire and mockery, and has avoided the over-sweet, bowdlerization of the flower festival which deprives carnival of its true meaning.

This long tradition means that Granville’s Carnival is a leading element in a heritage which deserves to be preserved, and numerous Carnival volunteers are working to this end.

## **BENEFITS**

Granville’s Carnival is an institution which unites all ages, enabling the people of Granville and their guests to share in the festivities, across the generation gap and unrestricted by any taboos or cultural barriers.

The aim of the Douzelage movement is to work for friendship and links between the member towns, who organize cultural exchanges and sports events, training courses and student exchanges ...

The Granville Douzelage project to invite young people to the Carnival is intended to bring the young people of the Douzelage together at a major local event.

European unity, the ideal of the Douzelage Youth Committee within the Douzelage, would be fostered and cemented by the meetings, exchanges of opinion and shared experiences based on a local and international tradition.

We hope that this project will allow the young people to take advantage of this exceptional opportunity, the immense playground opened up to them through our special links with 21 towns in 21 countries of the European Union.

This is an opportunity for the driving forces of this union, the young people, to meet together and get acquainted with others who, though living in foreign towns, will never really be foreigners for them. Within such a project, every young person will feel as though they are the ambassadors of an ideal that we all share : union in friendship.

Finally, every participant will contribute one modest building block to the construction of Europe, within a partnership full of hope for future generations.

We do not want the young people to be passive but to be actively involved throughout the project.

On the spot in Granville, the young people of Granville European Partner are helping to build the float of one local neighbourhood and are planning the visit of their European counterparts. During the carnival time will be taken to discuss and to exchange views on the place of young people in Europe.

Opening our minds to Europe, meeting other young people from different cultural backgrounds, learning about and sharing our knowledge of our local heritage, reflecting together on the concepts of varied and common traditions, unity in diversity, these are the many stimulating and attractive aspects and issues for us, the young builders of the future.

It is also an opportunity to give concrete expression to this European Union, still too often seen as an abstract concept in the eyes of teenagers. In particular for the least mobile young people, financially as well as culturally, one of the first objectives of this type of project is precisely to provide the financial and organizational means for young people to discover Europe and their European neighbours. Particular emphasis will be made to support social and cultural mixing, meetings and exchanges, both formal and informal, between the young people of the various towns.

## **INTENDED PARTICIPANTS**

Organizational constraints mean that this project is intended for young people aged between 18 and about 25 years. The Carnival is a festive occasion where anything goes, no holds are barred. It is therefore necessary that the young participants are adults, have attained the legal age of majority and have been released from any parental authority.

The youth committee of Granville European Partner is able to accommodate between 10 and 15 young people from the various towns of Douzelage. There will be around 5 to 10 French youngsters.

## **DESCRIPTION OF THE PROJECT**

In partnership with a neighbourhood in the town of Granville, the young people will be lodged in a host family. They will take part in the Carnival as a “carnavalier”. They will participate actively in the event.

## TIME TABLE

	<i>Morning</i>	<i>Lunch</i>	<i>Afternoon</i>	<i>Supper</i>	<i>Evening</i>
<i>Thursday 31st January 2008</i>	Welcome			Welcoming dinner	
<i>Friday 1st February 2008</i>	Free time	In host family	Costumes and carnival organisation meeting	Packed meal Carnival opening night Concert	
<i>Saturday 2<sup>nd</sup> February 2008</i>	Free Time	In host family	Children’s procession	Packed meal  Fun fair	
<i>Sunday 3rd February 2008</i>	Big parade preparation (make up...)	Packed lunch	Big parade march	Lunch Pack	Parade by night
<i>Monday 4th February 2008</i>	Free Time	In host family	Douzelage youth Committee Forum	Carnival Dance	
<i>Tuesday 5th February 2008</i>	Free Time	In host family	Final parade Trial of the Carnival King	Packed meal  Surprise night !	
<i>Wednesday 6th February 2008</i>	Travel home. See you all next year !!!				

## **ESTIMATED BUDGET**

Carnival participation:	
Membership of the festival committee (insurance)	10 € (x20) = 200 €
Tee-shirt	10 € (x20) = 200 €
Purchase of Costumes	30 €(x20) = 600 €
Dance tickets	15 €(x20) = 300 €
Meal of Thursday evening in a restaurant.	20 € (x20) = 400 €
Food	3 x 10 € (dinner) (x20) = 600 € 3 x 6,50 € (lunch) (x20) = 390 € 6 x 1,50 € (break) (x20) = 180 €
Purchase of materials and equipment : DVD, badges, paper, pencils, carnival special needs.	150 €
Refunding of the travelling expenses of French volunteers	3 vehicles 50 € per vehicle = 150 €
Publicity	100 €
Administrative expenses	50 €
First Aid Kit	30 €
Total Price for 20 participants	4950 €



# General information



## GENERAL INFORMATION

Name :

---

Surname :

---

Date and place of birth:

---

F ☐

M ☐

---

Home Address :

---

---

---

Phone :

---

email:

---

Languages spoken:

---

## INFORMATION FOR THE VISIT

Douzelage Member Town of Origin :

---

Arriving at (airport, car ferry, train...):

---

Leaving from (airport, car ferry, train...):

---







# Medical information



Do you take any medicines or have a particular medical condition needing special attention? ☐ Yes ☐ No

Could you give details? (for use only in case of a serious problem requiring hospital treatment)

Do you have any allergies?

Asthma :	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
Medicines/drugs:	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
Food :	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
Others:		

Further details about your allergies (what can we do to help you during your stay?)





**Choice of Costume** (these are just examples to give an idea, the final costumes are handmade by a super-sewing team)



☐ Venitian girl

☐ Venitian man

☐ gondolier



**Measurements :** (please take your measurements using the drawing below)

Measurement 1 : \_\_\_\_ cm, Measurement 5 : \_\_\_\_ cm, Measurement 9 : \_\_\_\_ cm,

Measurement 2 : \_\_\_\_ cm, Measurement 6 : \_\_\_\_ cm, Measurement 10 : \_\_\_\_ cm,

Measurement 3 : \_\_\_\_ cm, Measurement 7 : \_\_\_\_ cm, Measurement 11 : \_\_\_\_ cm,

Measurement 4 : \_\_\_\_ cm, Measurement 8 : \_\_\_\_ cm,

★ **Size equivalents:**

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





## How and where to take the measurements:

	deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenslänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
	englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jacket select size according to bust measurer for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with allowance appropriate for style in question.
	français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
	nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kies u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
	italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, canette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
	español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigo y chaquetas, se determina de acuerdo el contorno del busto. Los pantalones y faldas, de acuerdo con el contorno de la caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
	svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kap och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
	dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
	suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuvalintaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.



# Validation



I can certify that I've given true informations.

Name :.....

- ★ I certify that the information I have given is true.
- ★ I know and accept the rules for the duration of the project.
- ★ I have taken out a personal insurance policy.

I have paid for my participation in the project (50€ in advance,  
refundable on receipt of subsidies)

At (town)

The (date)

*Signature*

